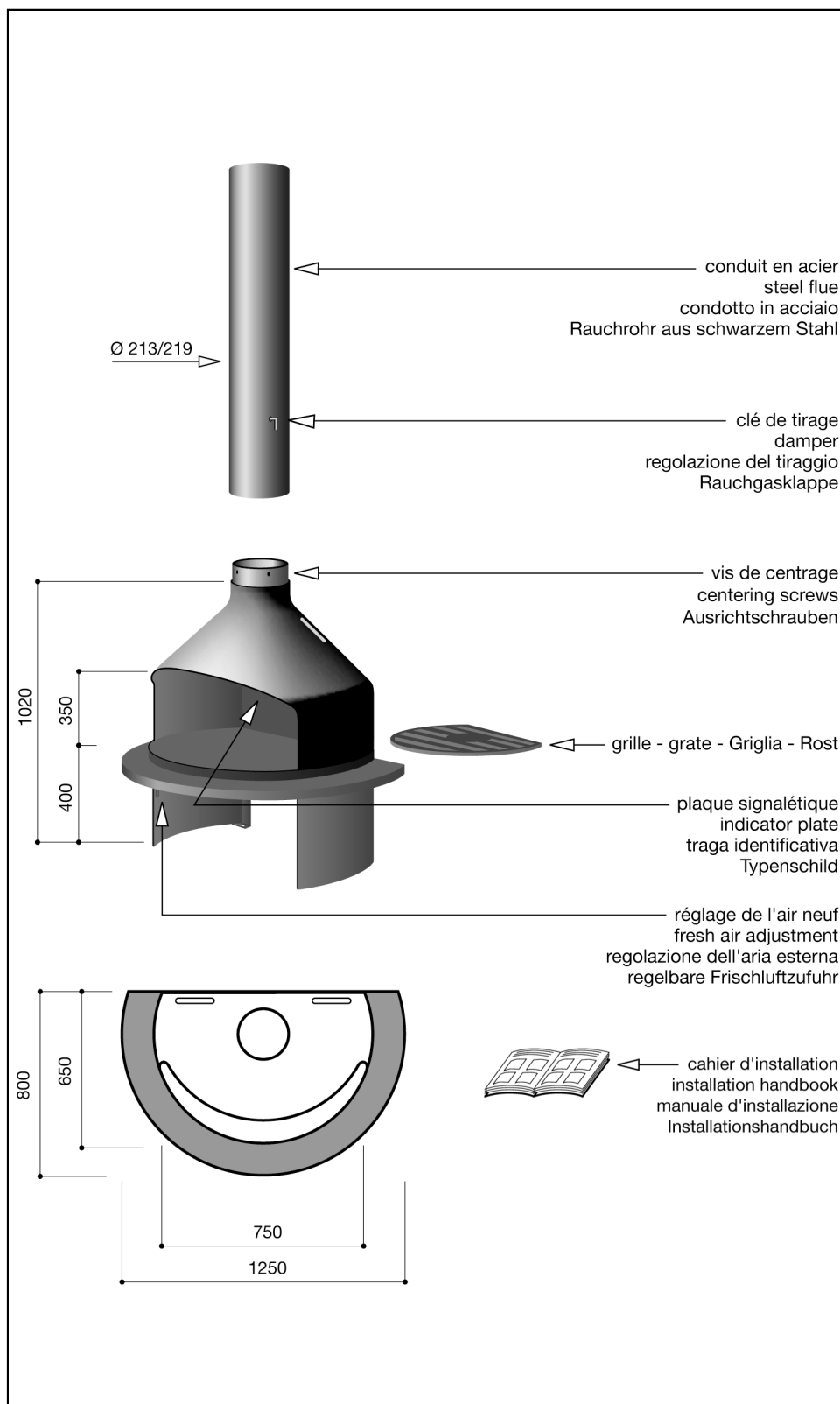


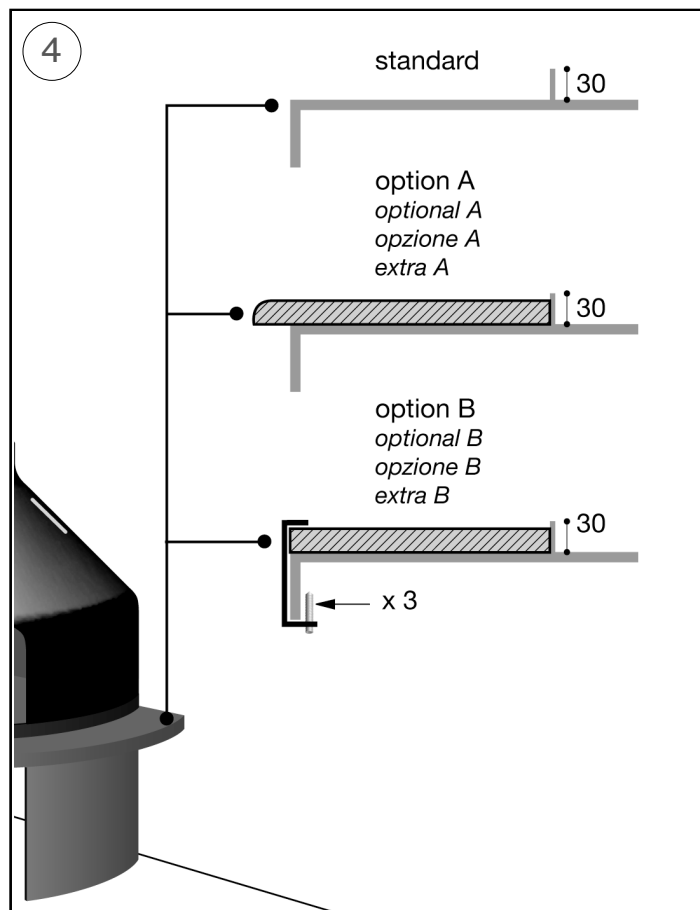
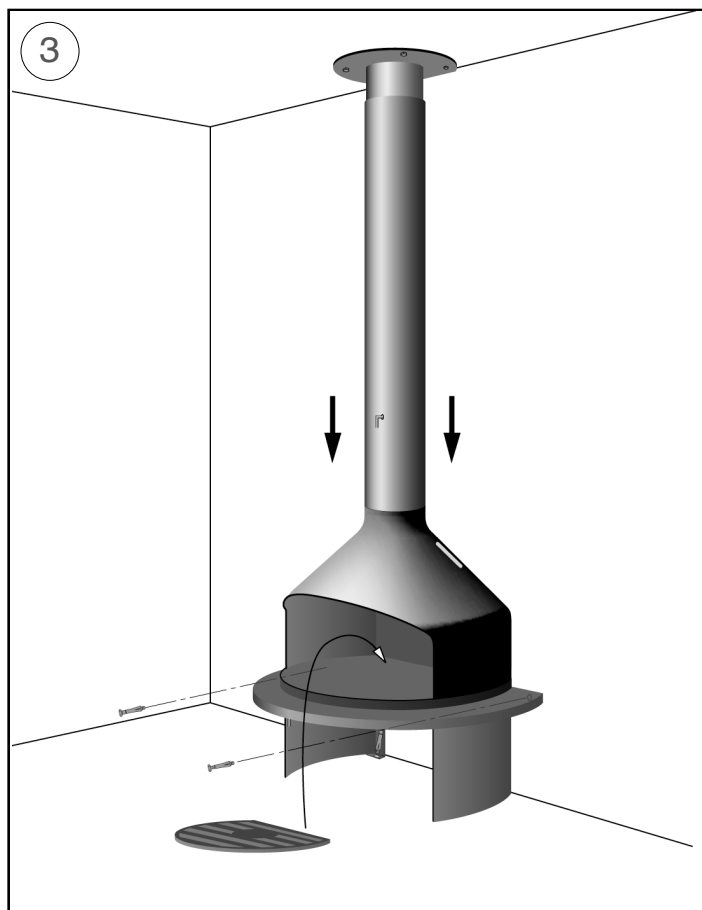
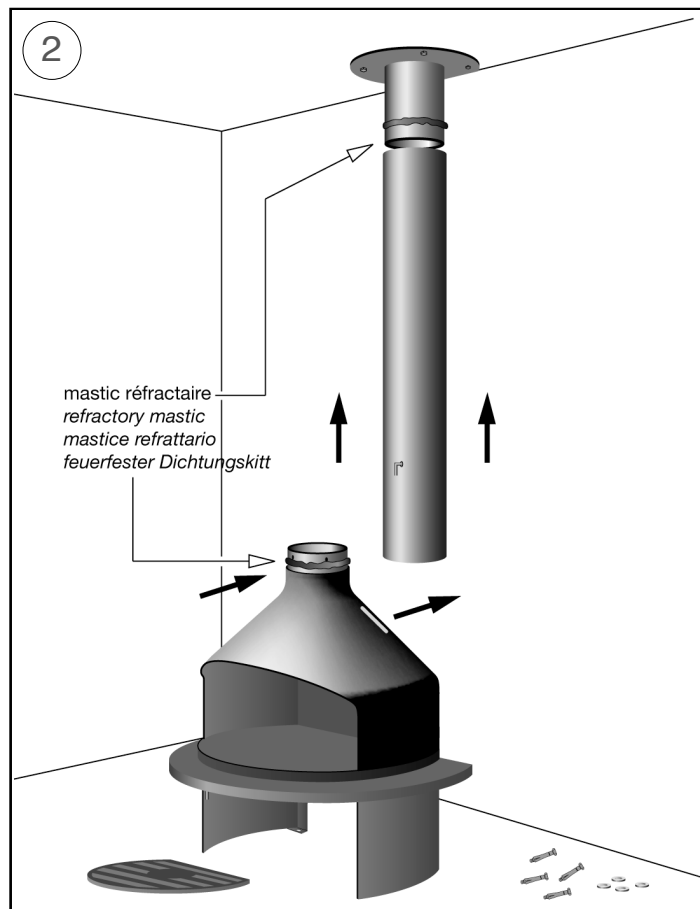
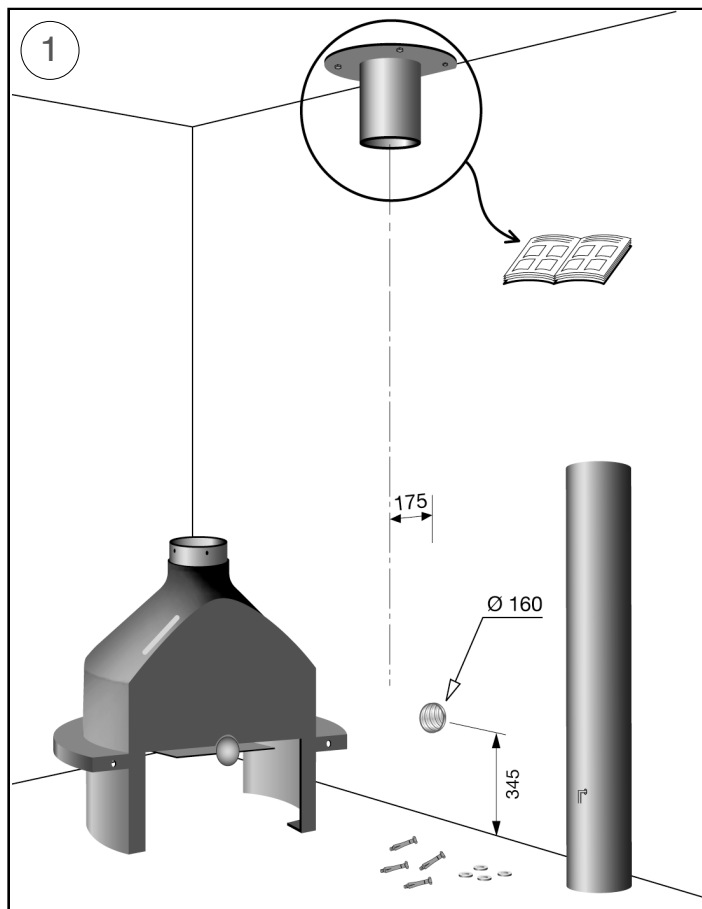


## Notice individuelle

Specific instructions  
 Istruzione individuale  
 Modellspezifische Hinweise  
 Individuele instructie  
 Instrucción individual  
 Дополнительные инструкции  
 Supplerende anvisninger  
 Täiendavad juhised  
 Mallikohtaiset ohjeet  
 ατομική κάρτα ενημέρωσης  
 További utasítások  
 specifiskā instrukcija  
 Individuali instrukcija  
 Fisa individuala  
 Indywidualna instrukcja obsługi  
 Noticia individual  
 Dodatočné inštrukcie  
 Dodatna navodila  
 Särskilda instruktioner  
 Individuální návod  
 Struzzjonijiet addizzjonali  
 Индивидуална информационна карта



Atelier Dominique Imbert s.a.s  
 34380 Viols le fort - France  
 téléphone : +33 (0)4 67 55 01 93  
 télécopie : +33 (0)4 67 55 77 77  
 info@focus-creation.com  
 http://www.focus-creation.com



## Distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles.

Safety clearance distances from combustible materials.

Mindestabstand hinsichtlich der brennbaren Materialien.

Distanze di sicurezza da ogni materiale combustibile.

distancias de seguridad con relación a los materiales combustibles

Veilige afstand tot brandbaar materiaal.

Sikkerheds afstand til brændbart materiale.

OHUTU KAUGUS  
PÕLEVAMATERJALIDEST.

Suojaetäisyydet palava-aineeseen materiaalin.

αποστάσεις ασφαλείας από εύφλεκτα υλικά.

Biztonsági távolság gyúlékony anyagoktól.

Droša distance no viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Leistinas saugus atstumas nuo degių medžiagų.

Distanzi li jridu jithallew minn kull materjal li jista jaqbad.

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych.

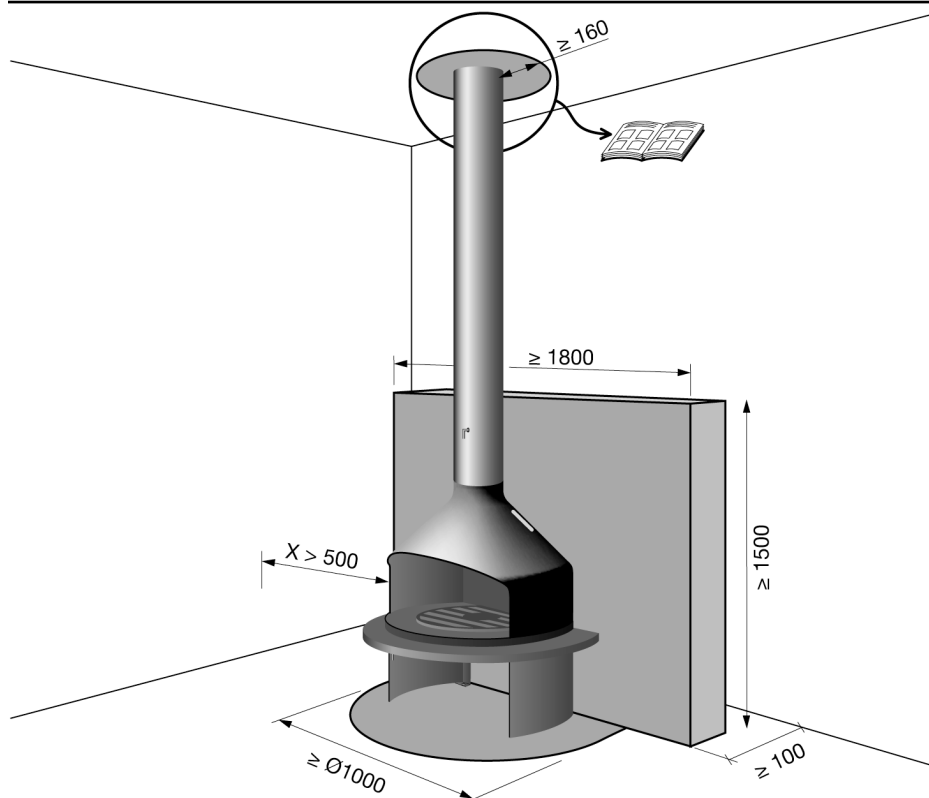
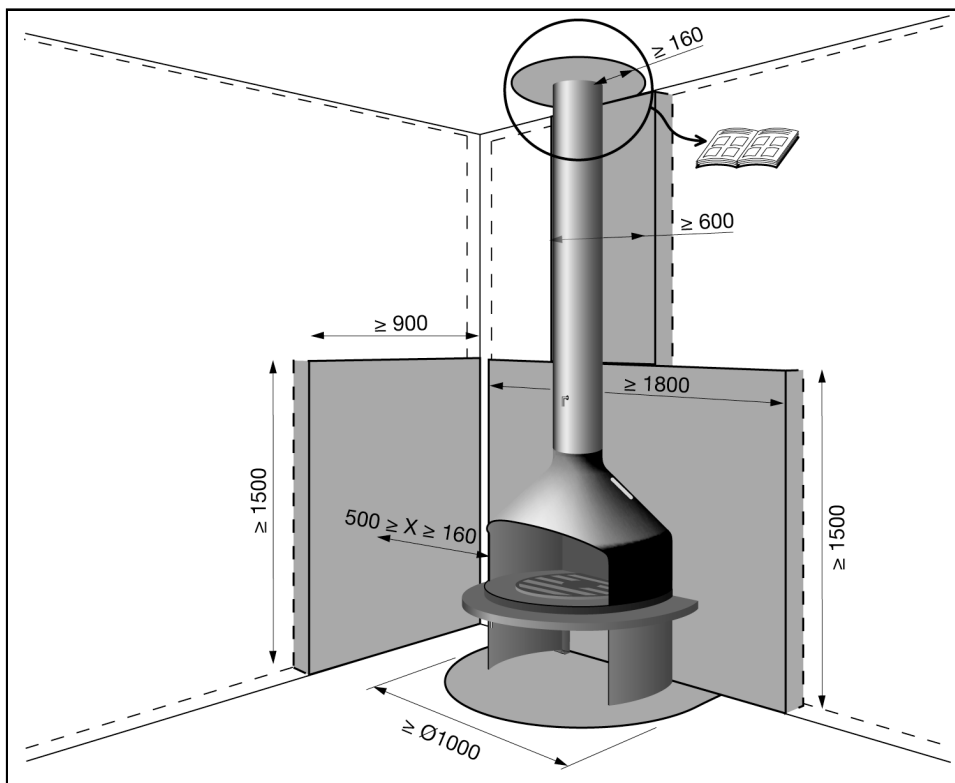
Distâncias de segurança em relação aos materiais combustíveis.









Bezpečnostná vzdialenosť od horľavých materiálov.

Varnostna razdalja glede na vnetljive materiale.

Säkerhetsavstånd från brännbart material.

Bezpečnostní vzdálenost od hořlavých materiálů.



 matériaux combustibles	 matériaux non combustibles
 combustible materials	 non combustible materials
 materiali combustibili	 materiali incombustibili
 brennbares Material	 nicht brennbares Material

## Caractéristiques :

Appareil indépendant, à foyer ouvert (a3), à fonctionnement intermittent. Conforme à EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW avec un tirage de 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C selon EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C pour calculs selon EN 13384-1. m = 22 g/s. Masse de l'appareil = 100 kg.

## Instructions spécifiques d'utilisation :

Combustible recommandé : bois de chauffage en bûches, Organe de réglage de l'air neuf ouvert au maximum. Clé de tirage ouverte en position 6/6.

## Features :

Freestanding intermittent burning, open fire (a3). Complying with EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW with a flue draught of 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13% O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C according to EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C for calculation according to EN 13384-1. m = 22 g/s. Mass of the appliance = 100 kg.

## Specific operating instructions :

Recommended fuel: firewood logs, Fresh air adjustment completely open. Damper open in position 6/6.

## Caratteristiche :

Apparecchio indipendente, a focolare aperto, con funzionamento intermittente (a3). Conforme alla normativa EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW con un tiraggio di 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C in conformità alla normativa EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C per calcolo conforme alla normativa EN 13384-1. m = 22 g/s. Massa dell'apparecchio = 100 kg.

## Istruzioni specifiche d'utilizzo :

Combustibile raccomandato: legna da ardere in ceppi, massimo Dispositivo di regolazione dell'aria esterna completamente aperta. Serranda di regolazione del tiraggio aperta in posizione 6/6.

## Eigenschaften :

Freistehende offene Zeitbrandfeuerstätte (a3). Konformitätsbescheinigt für EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW mit 10 Pa Mindestförderdruck.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C gemäß EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C für Berechnung gemäß EN 13384-1. m = 22 g/s. Gewicht der Feuerstätte = 100 kg.

## Spezifische Bedienungshinweise :

Empfohlener Brennstoff: Brennholzscheite Frischluftregulierung vollständig offen. Rauchgasklappe offen auf 6/6.

## Kenmerken :

Vrijstaand apparaat met open vuurhaard en intermitterende werking (a3). Conform aan EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW bij een trek van 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C overeenkomstig EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C voor berekening overeenkomstig EN 13384-1. m = 22 g/s. Massa van het apparaat = 100 kg.

## Specifieke gebruiksaanwijzingen :

Aanbevolen brandstof: blokken brandhout, maximaal Regelorgaan externe luchttoevoer maximaal open. Rookklep geopend op stand 6/6.

## Características :

Aparato independiente, de funcionamiento discontinuo, con hogar abierto (a3). Conforme a EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW con un tiro de 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C según EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C para cálculo según EN 13384-1. m = 22 g/s. Peso del aparato = 100 kg.

## Instrucciones específicas de uso :

Combustible recomendado: Madera de calefacción en troncos de leña, Control del aire frío completamente abierto. Llave de tiro abierta en posición 6/6.

## Описание :

Свободно стоящий камин прерывистого горения, с открытой топкой (a3). В соответствии с EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW с тягой в дымоходе 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C в соответствии с EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C расчёт в соответствии с EN 13384-1. m = 22 g/s. Масса камина = 100 kg.

## Особые инструкции по пользованию :

Рекомендуемое топливо : дрова, Регулятор подачи свежего воздуха полностью открыт. Шибер открыт в позиции 6/6.

EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C t<sub>w</sub> = 274 °C m = 22 g/s. 100

## Egenskaber :

Fritstående brændeovn til periodisk drift, åben ild (a3). Overholder standarderne EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW ved skorstenstræk på 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C i overensstemmelse med EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C beregnet værdi i henhold til EN 13384-1. m = 22 g/s. Ovnens vægt = 100 kg.

## Detaljeret betjeningsvejledning :

Anbefalet brændsel: brændestykker, påfyldning max

Ventil til regulering af lufttilførsel helt åben. Spjæld åbnet i position 6/6.

## Jellegzetességek :

Szakaszos üzemű önálló készülék, nyitott tűzhellyel (a3). Az EN 13229:2001/A2:2004 szabványnak megfelelő. P = 6 kW kéményhúzat 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C EN 13229 szerint. t<sub>w</sub> = 274 °C számításra, EN 13384-1 szerint. m = 22 g/s. A készülék tömege = 100 kg.

## Jellegzetes használati utasítások :

Ajánlott üzemanyag: hasábfá, maximum

Friss levegő szabályozási rendszere teljesen nyitott. Füstjárat-szabályozó retesz a 6/6 pozícióban nyitott.

## Omadused :

Eraldiseisev katkendlikult töötav põletusseade, lahtine tuli (a3). Vastab standardile EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW tömbega 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13% O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C vastavalt standardile EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C määratud vastavalt standardile EN 13384-1. m = 22 g/s. Seadme mass = 100 kg.

## Kasutusjuhised :

Soovitav küttematerjal: puuhalud, maks

Värske õhu reguleerimine täielikult avatud. Siiber avatud, asend 6/6.

## Raksturojums :

Neatkarīga pārtrauktas darbības iekārta ar atvērtu pavadu (a3). Atbilst Eiropas standartam EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW ar vilkmi 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C saskaņā ar Eiropas standartu EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C aprēķināts saskaņā ar Eiropas standartu EN 13384-1. m = 22 g/s. Aparāta svars = 100 kg.

## Specifiskas lietošanas pamācības :

Ieteicamie kurināmie materiāli: malkas pagales, maksimums

Svaigā gaisa regulators maksimāli atvērts. Aizbīdnis atvērts 6/6 pozīcijā.

## Ominaisuudet :

Vapaaasti seisova, ajoittain käytetty polttolaite, avotuli (a3). Standardien EN 13229:2001/A2:2004 mukainen. P = 6 kW hormin minimiveto 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C standardien EN 13229 mukaisesti. t<sub>w</sub> = 274 °C standardin EN 13384-1 mukaisesti laskettuna. m = 22 g/s. Laitteen paino = 100 kg.

## Erikoiskäyttöohjeet :

Suositeltu polttoaine: puuhalot, maksimi

Raitisilma säädetty täysin auki. Savupelti auki asennossa 6/6.

## Ypatybės :

Autonominis netolydaus degimo įrenginys, atvirasis židinys (a3). Atitinka EN 13229:2001/A2:2004 standartą. P = 6 kW su 10 Pa dūmtraukiu.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C pagal EN 13229 standartą. t<sub>w</sub> = 274 °C apskaičiuojant pagal EN 13384-1 standartą. m = 22 g/s. Įrenginio masė = 100 kg.

## Specialūs nurodymai dėl eksploataavimo :

Rekomenduojamas kuras: malkos, daugiausia

šviežio oro srauto reguliavimo įtaisais visiškai atidarytas. Dūmtraukio sklendė atidaryta 6/6 padėtyje.

## Χαρακτηριστικά :

Αυτόνομη συσκευή διακοπόμενης λειτουργίας καύσης με ανοικτή εστία (a3). Συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW με ελκυσμό του σωλήνα 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C σύμφωνα με τα EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C για υπολογισμό σύμφωνα με το EN 13384-1. m = 22 g/s. Όγκος της συσκευής = 100 kg.

## Ειδικές οδηγίες χρήσης :

Συνιστώμενο καύσιμο: καυσόξυλα σε κούτσουρα, μέγ. ποσότητα

Όργανο ρύθμισης νέου αέρα τελείως ανοικτό. Καπνοφράχτης ανοικτός στη θέση 6/6.

## Caracteristici :

Aparat independent, cu focă deschisă, cu funcționare intermitentă (a3). Conform cu EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW cu un tiraj de 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13% O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C conform EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C pentru calcule conform EN 13384-1. m = 22 g/s. Masa aparatului = 100 kg.

## Instructiuni specifice de utilizare :

Combustibil recomandat : busteni pentru foc,

Obiectul de reglare pentru aer curat deschis la maximum. Portita pentru tiraj deschisă la poziția 6/6.

## Parametry :

Wolno stojący kominek z otwartym paleniskiem, ze spalaniem okresowym (a3).  
Urządzenie zgodne z normą PN EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW przy ciągu 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C zgodnie z normą PN EN 13229.  
t<sub>w</sub> = 274 °C obliczenia zgodne z normą PN EN 13384-1. m = 22 g/s. Masa urządzenia = 100 kg.

## Zalecenia szczegółowe dotyczące obsługi :

Zalecany opał: polana drewna opałowego, maksymalnie  
Przepustnica świeżego powietrza całkowicie otwarta. Regulator ciągu  
kominowego otwarty w pozycji 6/6.

## Características :

Aparelho independente, de fogo aberto, com funcionamento intermitente (a3).  
Conforme as normas EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW com uma tiragem de 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C segundo as normas EN 13229.  
t<sub>w</sub> = 274 °C por calculo segundo as normas EN 13384-1. m = 22 g/s. Massa do aparelho = 100 kg.

## Instruções específicas de utilização :

Combustível recomendado: lenha em cepos,  
Dispositivo de regulação do ar do exterior com a abertura máxima. Chave de tiragem aberta na posição 6/6.

## Charakteristika :

Samostatne stojace prerušované spaľovanie, otvorený oheň (a3). Vyhovuje norme EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW s ťahom komína 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C podľa EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C pre výpočet podľa EN 13384-1. m = 22 g/s. Hmotnosť zariadenia = 100 kg.

## Zvláštné prevádzkové pokyny :

Odporúčané palivo: gumatina z palivového dreva, maximálne  
Nastavenie čerstvého vzduchu úplne otvorené. Regulátor otvorený v polohe 6/6.

## Značilnosti :

Prostostoječ s prekinjenim gorenjem, odprt ogenj (a3). V skladu z EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW z 10 Pa vlekom dimnika.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C v skladu z EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C za izračun v skladu z EN 13384-1. m = 22 g/s. Masa naprave = 100 kg.

## Posebna navodila za uporabo :

Priporočeno gorivo: hlodi drv, največ  
Nastavitev svežega zraka povsem odprta. Vrtljiva loputa odprta na položaju 6/6.

## Kännetecken :

Fristående periodisk förbränningsenhet, öppen eld (a3). Uppfyller EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW med ett rökdrag på 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C i enlighet med EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C för beräkning i enlighet med EN 13384-1. m = 22 g/s. Apparats vikt = 100 kg.

## Specifika användaranvisningar :

Rekommenderat bränsle: vedstycken, högst  
Friskluftsreglage helt öppet. Fuktare öppen i läge 6/6.

## Vlastnosti :

Volně stojící topeniště, nepravidelný provoz s otevřeným ohněm (a3). Splňuje EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW tahem 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C dle EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C pro výpočet dle EN 13384-1. m = 22 g/s. Hmotnost zařízení = 100 kg.

## Specifické pokyny k provozu :

Συνιστώμενο καύσιμο: καυσόξυλα σε κούτσουρα, μέγ. ποσότητα  
Πρίвод čerstvého vzduchu plně otevřen. Regulátor tahu otevřen v poloze 6/6.

## Karatteristici :

Taghmir separat ghal nar miftuh intermittenti (a3). Konformi ma' EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW b'gibda mic-cumnija ta' 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C skond EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C ghall-kalkulazzjoni skond EN 13384-1. m = 22 g/s. Piz tat-taghmir = 100 kg.

## Struzzjonijiet specifici ta' l-uzu :

Fjuwil rakkomandat : hatab ghan-nar, massimu ta'  
Regolatur ta' l-arja frsika kompletament miftuh. Regolatur tal-gibda mic-cumnija f'pozizzjoni 6/6.

## Характеристики :

Свободно-стояща открита камина със средна продължителност на горене (a3). В съответствие със стандарт EN 13229:2001/A2:2004. P = 6 kW при тяга на комина 10 Pa.  $\eta = 55\%$ . CO (13%O<sub>2</sub>) = 0,22 %. t<sub>a</sub> = 258 °C в съответствие със стандарт EN 13229. t<sub>w</sub> = 274 °C - изчисления в съответствие със стандарт EN 13384-1. m = 22 g/s. Маса на изделието = 100 kg.

## Специални указанията за ползване :

Препоръчително гориво: дървени цепеници с макс. тегло  
Отворът за свеж въздух максимално отворен. Клапата отворена на позиция 6/6.